

*VNÉ MEI VOÛ*  
*A MËNÂ LA BARTAVÈLLÈ*

*DISPENSE*  
*ANNO 2004*

VI - XVI INCONTRI TEORICO-PRATICI DAL 28 GENNAIO AL 20  
FEBBRAIO DOTT.SSA CONSUELO FERRIER.

I NOMI DELLE PARTI DELLA CASA - *La Maizoun/Meizoun/Mizoun/Mizouno*

**Scandole**

<i>plansha/planshe</i>	
<i>plansha ëd cubêr</i>	scandole del tetto Fenils
<i>plansha ëd coubêr</i>	scandole del tetto Cesana

**Solaio**

<i>l'embariou</i>	Melezet
<i>bariou</i>	Bardonecchia
<i>puntin</i>	Salbertrand
<i>ël rèir baréo</i>	il retro-sottotetto utilizzato per stipare la paglia a Savoulx

**Balcone**

<i>puntin</i>	Bardonecchia, Melezet, Beaulard, Cesana
<i>sourilhoou</i>	Oulx, San Marco
<i>souilhoou</i>	Salbertrand
<i>péile</i>	Exilles, Chiomonte
<i>péil</i>	indica salotto a Chiomonte e Savoulx e la stanza dove si conservava il latte a Oulx. La stanza del latte a Bardonecchia è detta <i>shambrë 'd mizoun</i> , mentre <i>la shambrë meinagêrë</i> è la stanza dove si conservano i cereali a Oulx e la <i>shambrë du pan</i> a Bardonecchia e Chiomonte è quella dove si conserva il pane e spesso anche i cereali.

**Pavimento**

<i>planshî</i>	pavimento in legno della camera fatto con le assi, <i>la plansha</i> mentre in cucina era in pietra e nella stalla in battuto di terra con una parte in legno detta:
<i>veuinë</i>	Melezet
<i>viëzhë</i>	Savoulx e Beaulard
<i>vaïë</i>	Bardonecchia
<i>bouazazhë</i>	Salbertrand

**Cantina**

<i>crottë</i>	ovunque
<i>crotto</i>	Chiomonte e Ramats
<i>crotoun</i>	Ramats, Chiomonte e Oulx è la cantina profonda dove si tengono gli ortaggi durante l'inverno da alcuni chiamata <i>zhardin d'uvée</i>

### **Stalla**

<b>etablë</b>	Bardonecchia
<b>eitablë</b>	Beaulard, Oulx, Savoulx
<b>eitasle</b>	Chiomonte
<b>itable</b>	Cesana
<b>itabli</b>	Salbertrand
<b>zhass</b>	parte riservata alle mucche
<b>miàn</b> "boouèit"	parte riservata alle pecore, a Chiomonte e Ramats detta "boouèit"
<b>miàn dou courin</b>	riservato al maiale
<b>zhouc dla zharina</b>	parte riservata alle galline
<b>crëppië du vë</b>	greppia del vitello
<b>crëppië dlë bestië</b>	greppia del mulo a Salbertrand greppia è <b>creppia</b> a Chiomonte <b>creppio</b> e a Bardonecchia <b>greppië</b>

### **Ingresso - entrata**

<b>la cû</b>	San Marco, Salbertrand
<b>la curt</b>	San Colombano
<b>ël courtazhë</b>	Savoulx
<b>l'ariò</b>	Cels
<b>bascour</b>	Cesana, Oulx

### **Fienile**

<b>la granzhë</b>	generalmente utilizzato per indicarlo nel complesso
<b>lã fënhèrë</b>	normalmente indica solo la parte riservata al fieno che a Chiomonte è detta <b>la moutte</b> mentre per gli altri posti <b>mouttë</b> è ciò che residua nel fienile dopo aver consumato il fieno
<b>plan</b>	Fenils, il primo piano del fienile
<b>rei plan</b>	Fenils, secondo piano del fienile
<b>bařanho</b>	Fenils, terzo piano del fienile l'attrezzo utilizzato per tagliare il fieno compresso è detto <b>talhët</b> o <b>talhoou</b>

**La parte del fienile dove si batte il grano (l'aia)**

<b>l'ière</b>	Millaures, Beaulard
<b>lheřã</b>	Salbertrand
<b>lhiero</b>	Chiomonte, Ramats
<b>laz iera</b>	Bardonecchia

l'attrezzo per tagliare la paglia è **ël shaplapalhë**

### **Legnaia**

<b>bouchilhiêrë</b>	Bardonecchia
<b>bouchérou</b>	Melezet
<b>bousheiéřa</b>	Salbertrand
<b>bousheiriêrë</b>	Oulx

*boushéerë* Fenils  
*armizë* è il locale dove vengono ricoverati i carri e gli attrezzi

#### Gabinetto

*sharëllë* Savoulx, Beaulard  
*sherällë* Oulx  
*shirëllo* Ramats  
*charëllo* Cesana  
*chërëllë* Melezet  
*shërellä* Salbertrand dove alcuni dicono *shaëlla*

#### Finestra

*finetro* Chiomonte  
*finéetrë* Savoulx, Beaulard, Oulx  
*fënéetrë* Fenils  
*finêtră* Salbertrand

#### Scala

*eishârë* Oulx, Beaulard, Savoulx  
*eishară* Fenils  
*eicharë* Bardonecchia  
*ishâră* Salbertrand  
*echarë* Melezet  
*eishârë a baròs* scala a pioli a Oulx e Savoulx  
*echarë a barun* Melezet  
*ishâră a barun* Salbertrand  
*eishârë o ishâră sourdë* scala in legno a gradini

#### Focolare

*fouïë* Fenils, Chiomonte  
*fouî* Oulx, Savoulx  
*fouia* Melezet

#### Cappa del camino

*shappă* Salbertrand  
*chappo* Fenils  
*shappë* Oulx  
*shappo* Ramats, Chiomonte  
*chappë* Melezet

#### Camino

*fournè* Fenils, Oulx  
*fournel* Chiomonte  
*fournet* Ramats Sant'Antonio  
*fournat* Ramats Sant'Andrea  
*pouâle, pouêlë* è la stufa  
*quimaclë* è la catena per appendere le pentole nel camino  
*ramouneurë* è lo spazzacamino